Translation Scams in the AI Era

Carola F Berger, PhD, CT
CFB Scientific Translations LLC
https://www.cfbtranslations.com

© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

Translation Scams in the AI Era

Carola F Berger, PhD, CT
CFB Scientific Translations LLC
https://www.cfbtranslations.com

© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

Source: https://axis-intelligence.com/ai-scam-statistics/

© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

Nigerian Check Scam – Warning Signs

No details!!!

tom blackwell <tedious1999@gmail.com>

to cberger

Hello ,

How are you doing today? Am in need of an translator job...What is your availability and time you work on.

Looking forward to read from you.

...

Tom

Free email account

English-sounding name, but really bad English

No contact details

Nigerian Check Scam – Warning Signs

No details!!!

tom blackwell <tedious1999@gmail.com>

to cberger

Hello ,

How are you doing toda[illegible] in need of an translator job...What is your availability and [illegible]ork on.

Looking forw[illegible] read from you.

Tom

No longer true!

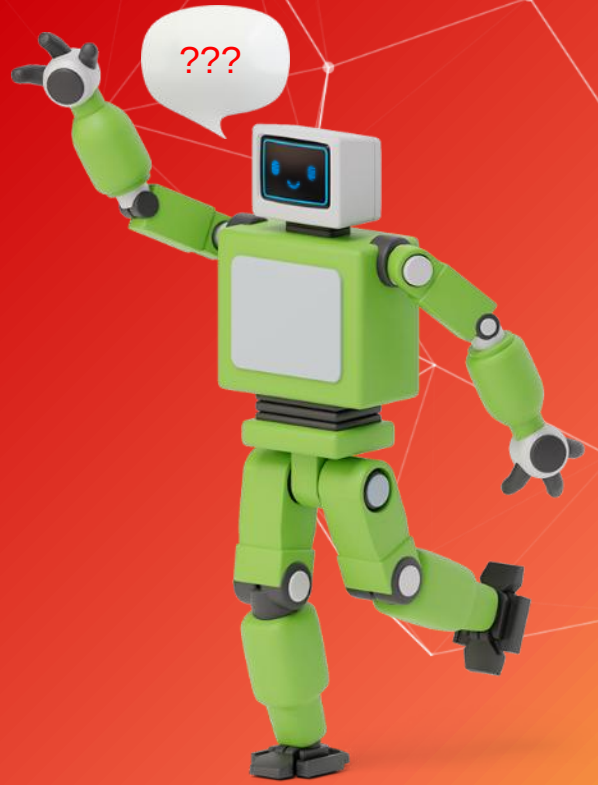
Free email account

English-sounding name, but really bad English

No contact details

TRICK OR THREAT

- Ghosts in the machine: phishing, smishing, fake websites, …
- Fake agencies and other horror stories
- Zombies, Doppelgängers, and robot alter egos
- Q&A



© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

GHOSTS IN THE MACHINE: SPOOFING, PHISHING, AND SMISHING

© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

PHISHING, SMISHING

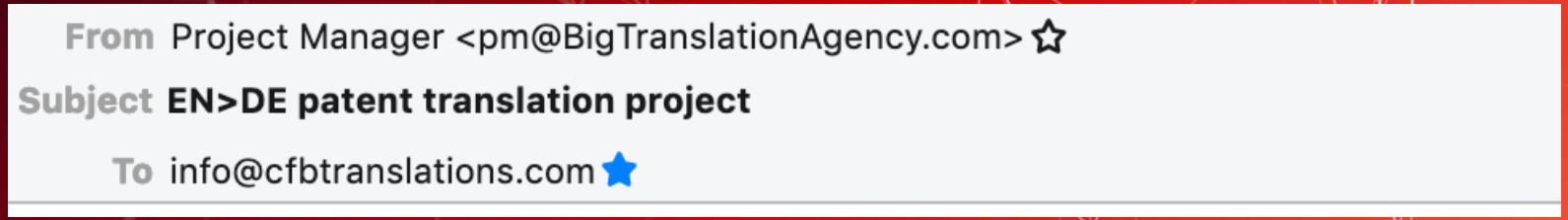
Phishing – "the fraudulent practice of sending emails purporting to be from reputable companies in order to induce individuals to reveal personal information, such as passwords and credit card numbers" (definition by Oxford Languages)

Smishing – same as above, except via text message

Both involve spoofing (impersonating) of email addresses or phone numbers.

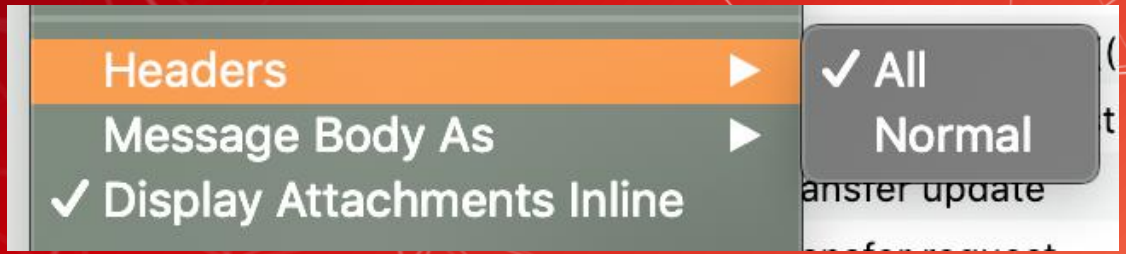
SPOOFING

Email spoofing:



Look at reply-to address!

Look at full message header:



FULL MESSAGE HEADER

From	Project Manager <pm@BigTranslationAgency.com> ☆
Subject	**EN>DE patent translation project**
To	info@cfbtranslations.com ★
Date	Wed, 24 Jun 2020 02:53:41 +0300
Message ID	<D177000C03A14E33AD6DE3BC34CD3ED1@corp.parking.ru>
User agent	Microsoft CDO for Windows 2000
Received	(qmail 30147 invoked by uid 30297); 23 Jun 2020 23:53:44 -0000

ANALYZE MESSAGE SOURCE WITH GOOGLE TOOLBOX

1. View source (in mail program)
2. Copy source into https://toolbox.googleapps.com/apps/messageheader/

MessageId	D177000C03A14E33AD6DE3BC34CD3ED1@corp.parking.ru
Created at:	6/23/2020, 4:53:41 PM PDT (Delivered after 3 sec)
From:	"Project Manager" <pm@BigTranslationAgency.com> Using Microsoft CDO for Windows 2000
To:	<info@cfbtranslations.com>
Subject:	EN>DE patent translation project

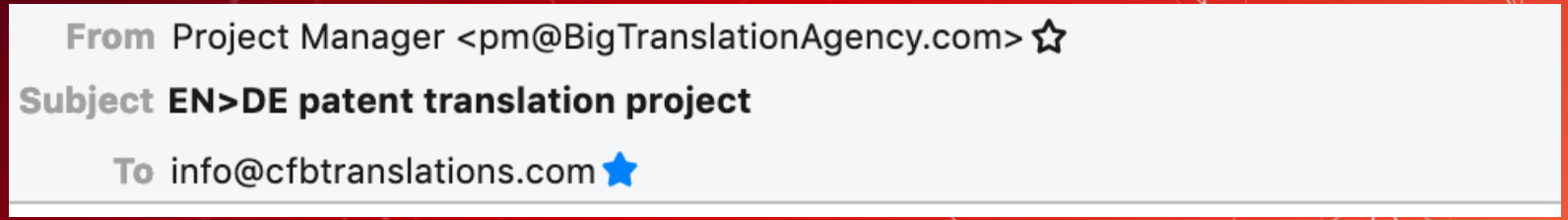
#	Delay	From *	To *	Protocol	Time received

ANALYZE MESSAGE SOURCE (GOOGLE TOOLBOX or AI)

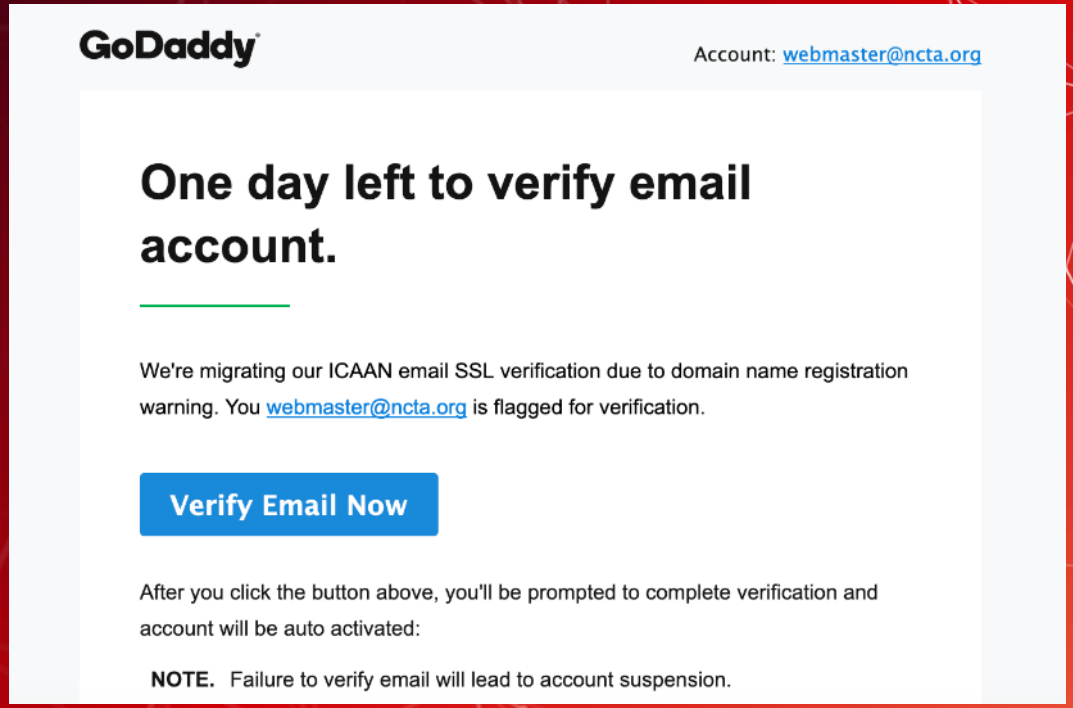
```
Received: (qmail 30147 invoked by uid 30297); 23 Jun 2020 23:53:44 -0000
Received: from unknown (HELO p3plibsmtp01-07.prod.phx3.secureserver.net) ([72.167.238.223])
          (envelope-sender <pm@bigtranslationagency.com>)
          by p3plsmtp16-05-26.prod.phx3.secureserver.net (qmail-1.03) with SMTP
          for <info@cfbtranslations.com>; 23 Jun 2020 23:53:44 -0000
Received: from web38.corp.parking.ru ([195.128.121.111])
    by CMGW with ESMTP
    id nsjWjERd7XM8onsjXjTlKY; Tue, 23 Jun 2020 16:53:44 -0700
X-CMAE-Analysis: v=2.3 cv=Fvl7AFjq c=1 sm=1 tr=0 cx=a_idp_nop
 a=+WxJM2R+WdfaQiqAlhoLBQ==:117 a=+WxJM2R+WdfaQiqAlhoLBQ==:17
 a=nTHF0DUjJn0A:10 a=r77TgQKjGQsHNAKrUKIA:9 a=E0KFlfBoAAAA:20 a=-J4HOY71AAAA:8
 a=Yaal52YEDrHjk0jMwv4A:9 a=PJ_YwplmS7HrQiPc:21 a=YayI0ZoXx0ZNKrIs:21
 a=pvA44qeTxYYA:10 a=V80HNRpdHdIA:10 a=vXgXmhW1Jc9q0gFGGWUA:9
 a=IolRlJ6TtcZdNmIU:21 a=qnDFWQ6o8PEyT5-1:21 a=d-6_exGIKVwKBaWY:21
 a=T-q2WErFOiLTmb8rG5Hi:22 a=5GnAIlQr8GP_rEcXDYjw:22 a=7mTaQKDH01vUQ7rY2Tff:22
 a=p-dnK0njbqwfn1k4-x12:22 a=dzhL8XDiE9CS05DzD2NT:22
Received: from web38 ([127.0.0.1]) by web38.corp.parking.ru with Microsoft SMTPSVC(7.5.7601.17514);
     Wed, 24 Jun 2020 02:53:41 +0300
Thread-Topic: EN>DE patent translation project
thread-index: AdZJuYWjvoL8ic1NQhKnnkw4Yr9kAw==
From: "Project Manager" <pm@BigTranslationAgency.com>
To: <info@cfbtranslations.com>
Cc:
Bcc:
Subject: EN>DE patent translation project
Date: Wed, 24 Jun 2020 02:53:41 +0300
Message-ID: <D177000C03A14E33AD6DE3BC34CD3ED1@corp.parking.ru>
MIME-Version: 1.0
Content-Type: multipart/alternative;
    boundary="----=_NextPart_000_2E78_01D649D2.AAF12AE0"
X-Mailer: Microsoft CDO for Windows 2000
Content-Class: urn:content-classes:message
Importance: normal
Priority: normal
X-MimeOLE: Produced By Microsoft MimeOLE V6.1.7601.23651
Return-Path: pm@BigTranslationAgency.com
X-OriginalArrivalTime: 23 Jun 2020 23:53:41.0421 (UTC) FILETIME=[85A8ADD0:01D649B9]
X-CMAE-Envelope: MS4wfI9Fc7chfCUmoBGWd3o2vpm3Fmwb/a7Xkh8FnZA/ujifF5PUshCpY3j1HWN9yVSz2+vMAlTdXHskx1PxsJgdQGvEgWeGUwd94exHiFGqTelvDB;
 XwEMtK5lwCjop9ETUMn13KKpHAUg0+JXZ0sKUdU/GYg3v+XAFly0ri8wuqNu2+BE+dlehpC9a2b63P11jpVK0XRrVqLmF5sW9q4=
X-Nonspam: None

This is a multi-part message in MIME format.
```

EMAIL SPOOFING ON A MOBILE PHONE – CAUTION!

On mobile phones, there is NO simple option to expand email headers, so this is all you see:



EMAIL SPOOFING ON A MOBILE PHONE – CAUTION!



GoDaddy

Account: webmaster@ncta.org

One day left to verify email account.

We're migrating our ICAAN email SSL verification due to domain name registration warning. You webmaster@ncta.org is flagged for verification.

Verify Email Now

After you click the button above, you'll be prompted to complete verification and account will be auto activated:

NOTE. Failure to verify email will lead to account suspension.

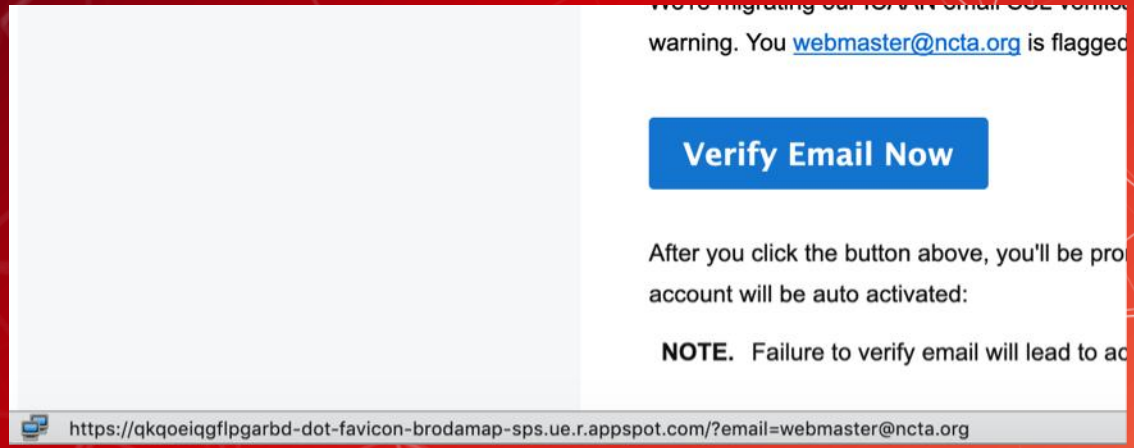
EMAIL SPOOFING ON A MOBILE PHONE – CAUTION!

To see the sender on a mobile phone, you can begin forwarding the message inline (not quoted):

-------- Forwarded Message --------
Subject: Action Required:Your email account is flagged for verification.
Date:14 Jan 2021 20:09:53 +0100
From: GoDaddy <phil-arch@t-online.de>
To:webmaster@ncta.org

WHERE DO LINKS LEAD?

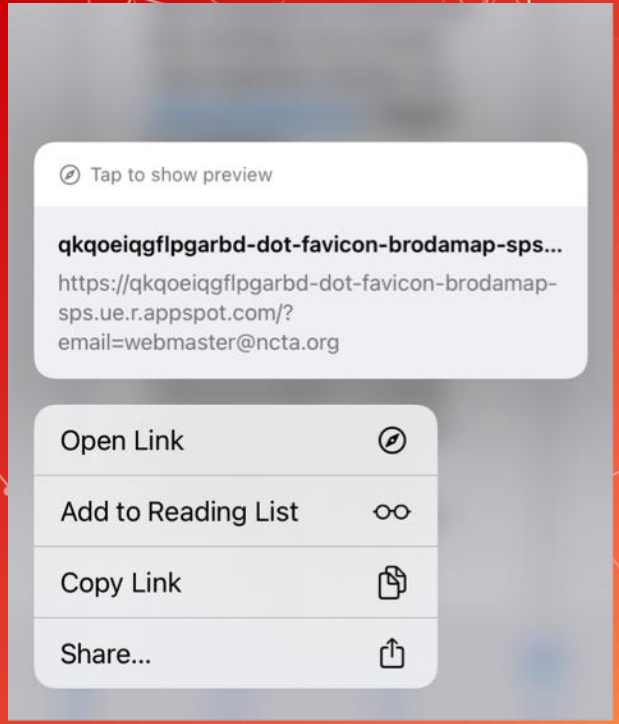
On the desktop, hover with the mouse over the button or link. Your mail program will show the target of the link in the footer:



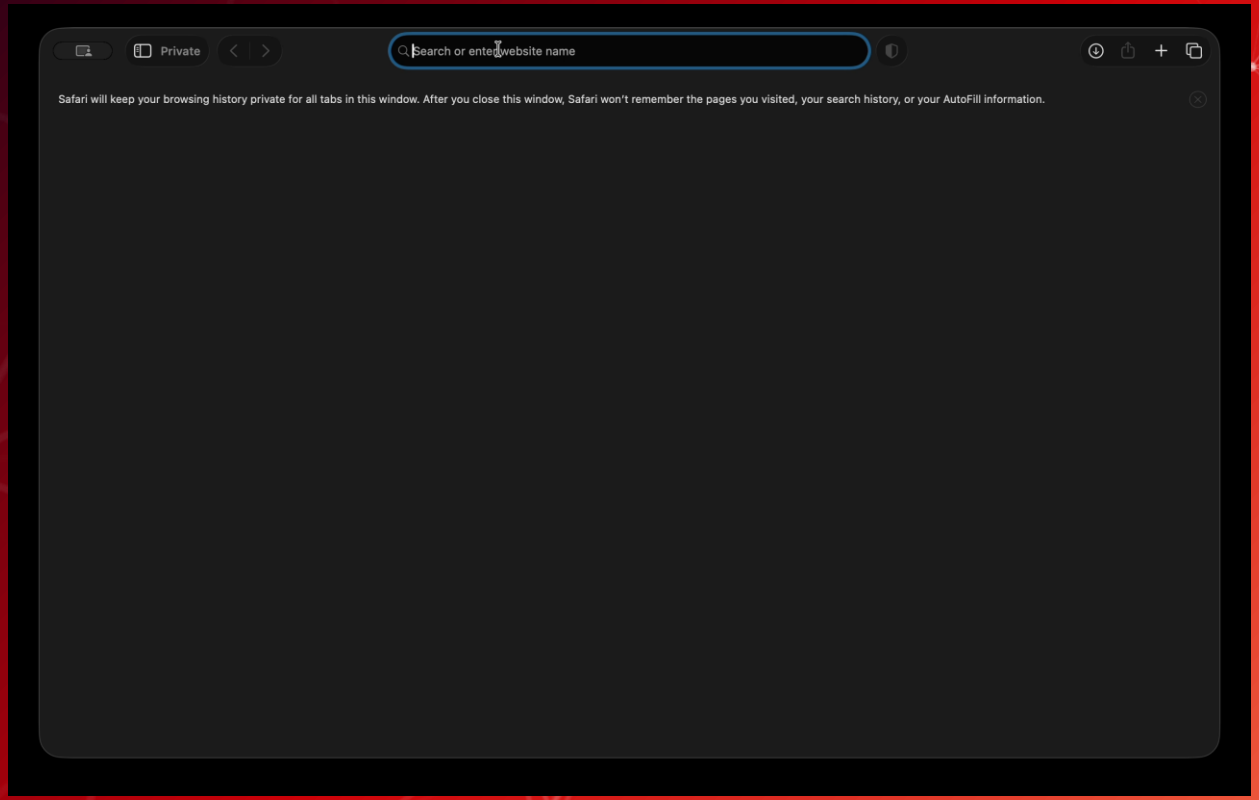
WHERE DO LINKS LEAD? – CAUTION ON MOBILE!

On a mobile phone, you can get a pop-up with information about the link, if you press and hold. Careful not to accidentally tap!

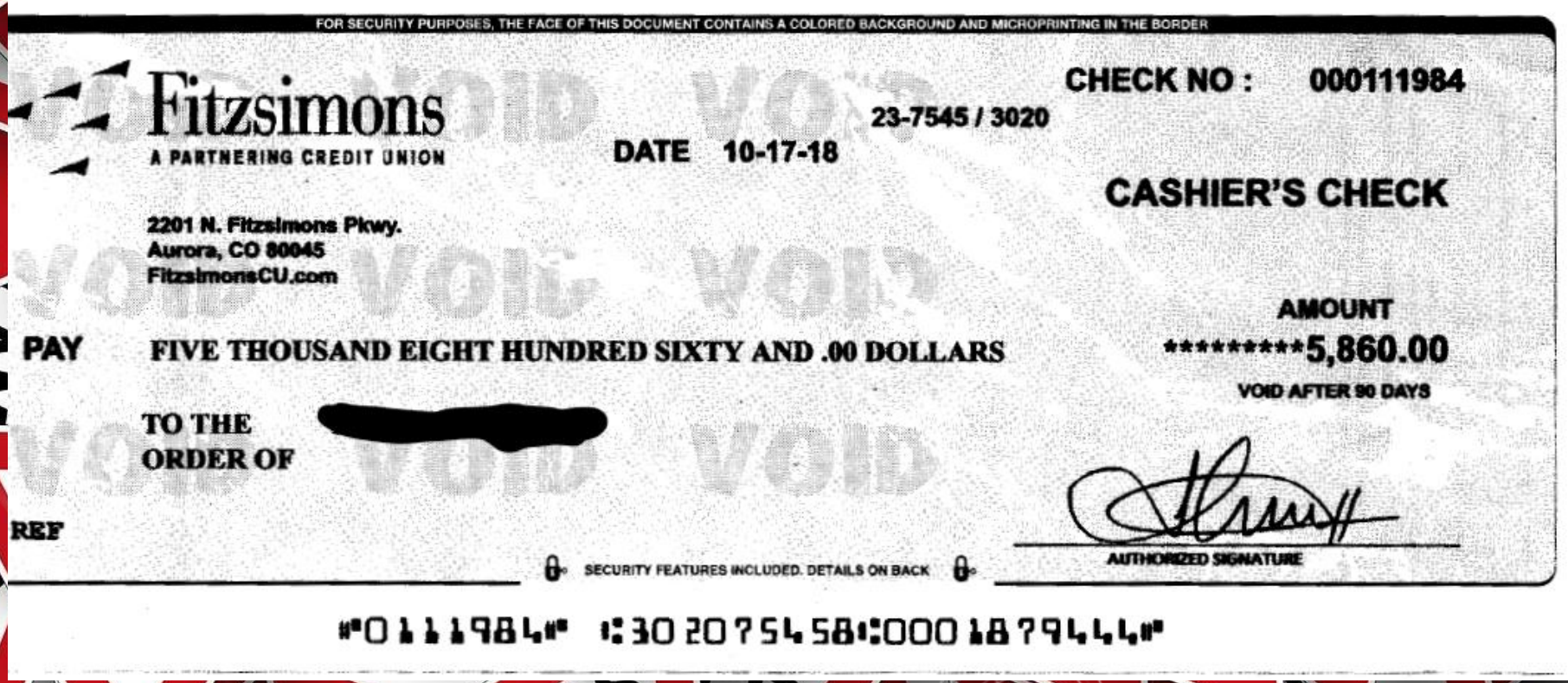
When in doubt, wait until you are at a desktop computer.



AI Makes Graphics Look Entirely Real!



FAKE CHECK SCAMS


FOR SECURITY PURPOSES, THE FACE OF THIS DOCUMENT CONTAINS A COLORED BACKGROUND AND MICROPRINTING IN THE BORDER

Fitzsimons
A PARTNERING CREDIT UNION

2201 N. Fitzsimons Pkwy.
Aurora, CO 80045
FitzsimonsCU.com

CHECK NO : 000111984

23-7545 / 3020

DATE 10-17-18

CASHIER'S CHECK

AMOUNT
**********5,860.00

VOID AFTER 90 DAYS

PAY FIVE THOUSAND EIGHT HUNDRED SIXTY AND .00 DOLLARS

TO THE ORDER OF [redacted]

REF

SECURITY FEATURES INCLUDED. DETAILS ON BACK

AUTHORIZED SIGNATURE

⑈0111984⑈ ⑆307075458⑆000187944⑈

HOW IT WORKS

1. You and alleged client agree on project, price
2. Alleged client sends check well over the agreed amount, claims clerical error, wants you to wire the overpayment back
3. You deposit check into your bank account, wire the overpayment back
4. Alleged client disappears
5. After some time, check bounces. You lose the “overpayment” that you wired to the fake client and possibly a bank fee for the bounced check.

© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

FAKE AGENCIES AND OTHER HORROR STORIES

© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

Subject: We're Hiring English to Dutch Translator
From: <info@ecwpress.org>
Date: 9/15/26, 03:44
To: [redacted]

Dear Translator,

I hope you're doing well.

Ecw Press is currently looking for an experienced English-to-Dutch Translator for an upcoming freelance translation project.

We are seeking a professional translator who can provide accurate, natural, and well-written translations while preserving the original meaning, tone, context, and style of the source material. Attention to detail, consistency, and the ability to meet agreed deadlines are important for this project.

Project Details

- Language Pair
- Work Arrange
- Project Type:
- Engagement:
- Compensatior

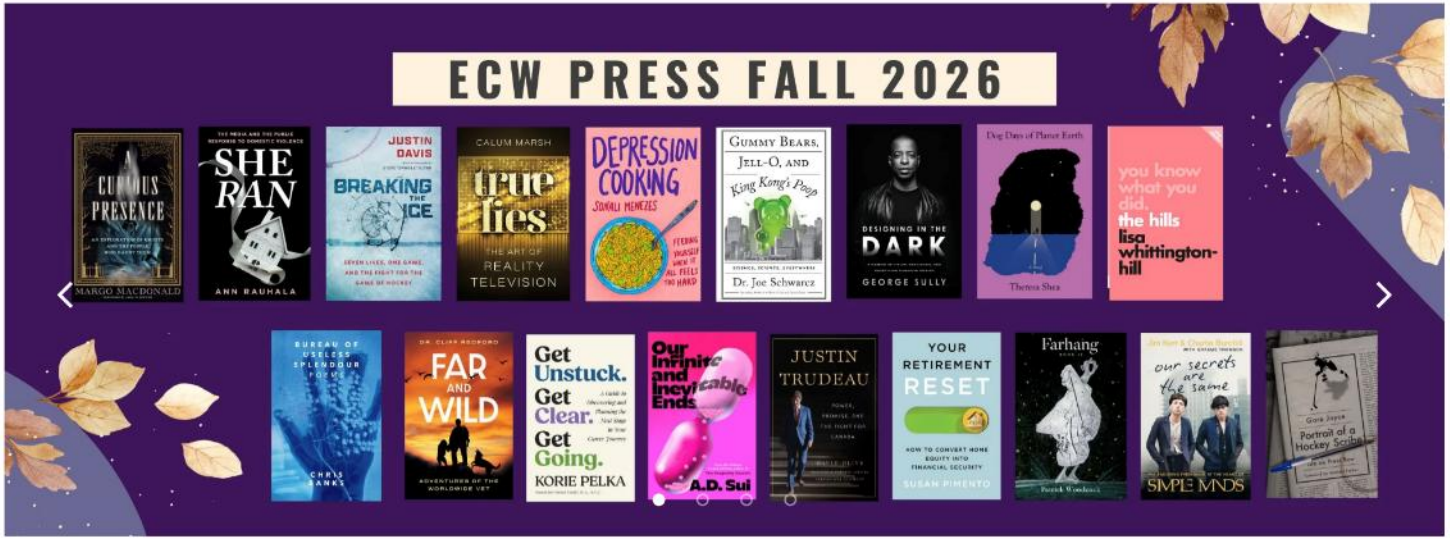
To Apply, Pleas

Thank you for your time. We look forward to hearing from you.

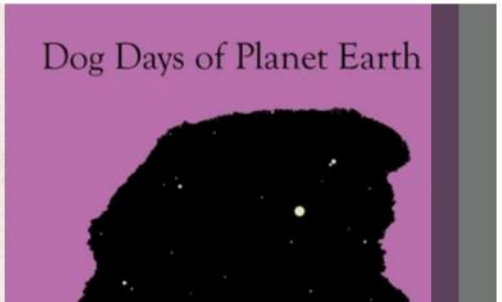
Emily ferko
Project Coordinator
Ecw press
Toronto, Ontario
✉ info@ecwpress.org
🌐 www.ecwpress.com

Publishing • Translation • Editorial Services

© Carola



FICTION / POETRY / MYSTERY & CRIME / NONFICTION / BIO & MEMOIR / SPORTS / POP CULTURE



Join our newsletter!

CAD

Subject: We're Hiring English to Dutch Translator
From: <info@ecwpress.org>
Date: 9/15/26, 03:44
To: [redacted]

Dear Translator,

I hope you're doing well.

Ecw Press is currently looking for an experienced English-to-Dutch Translator for an upcoming freelance translation project.

We are seeking a professional translator who can provide accurate, natural, and well-written translations while preserving the original meaning, tone, context, and style of the source material. Attention to detail, consistency, and the ability to meet agreed deadlines are important for this project.

Project Details

- Language Pair
- Work Arrange
- Project Type:
- Engagement:
- Compensatior

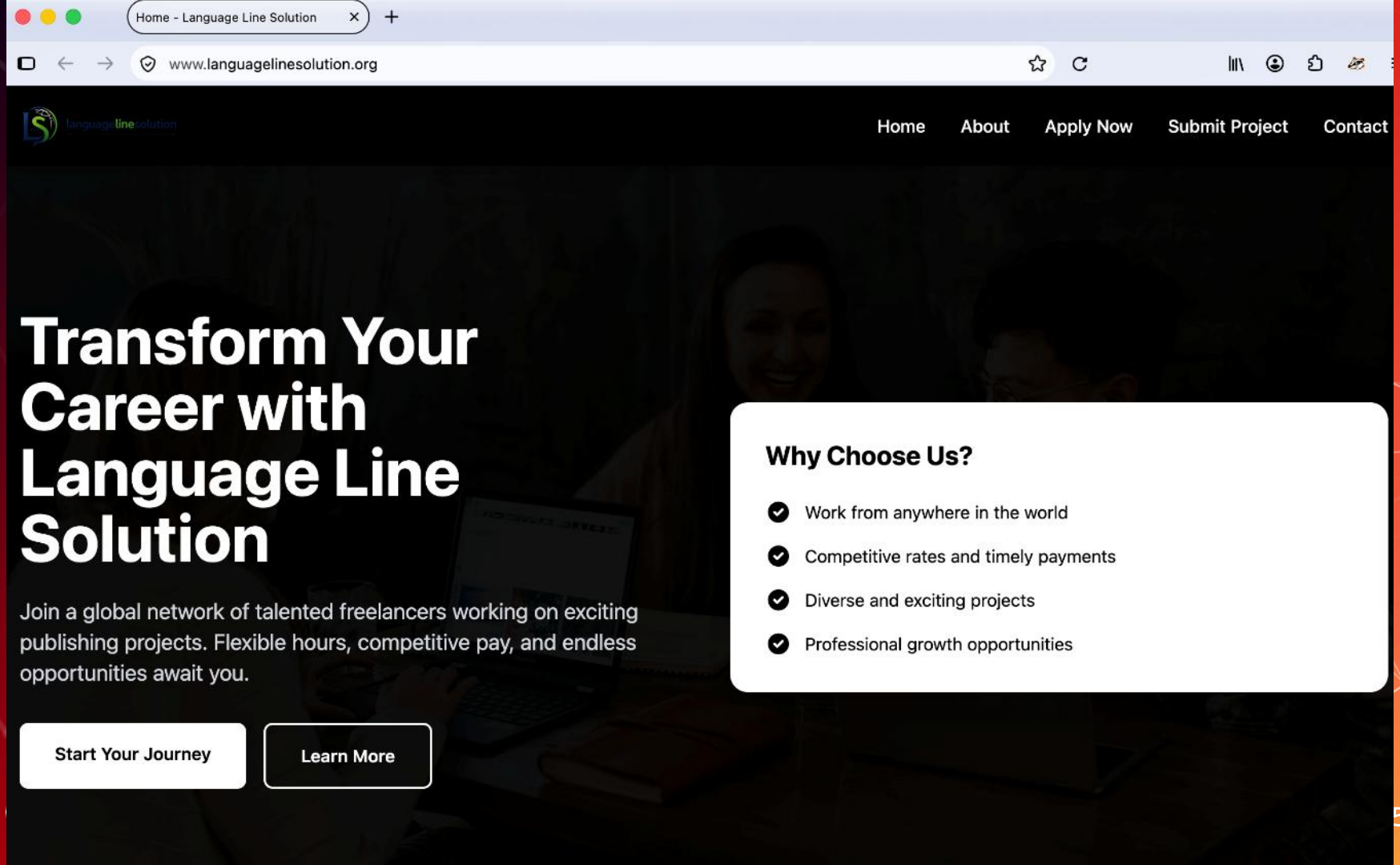
To Apply, Pleas

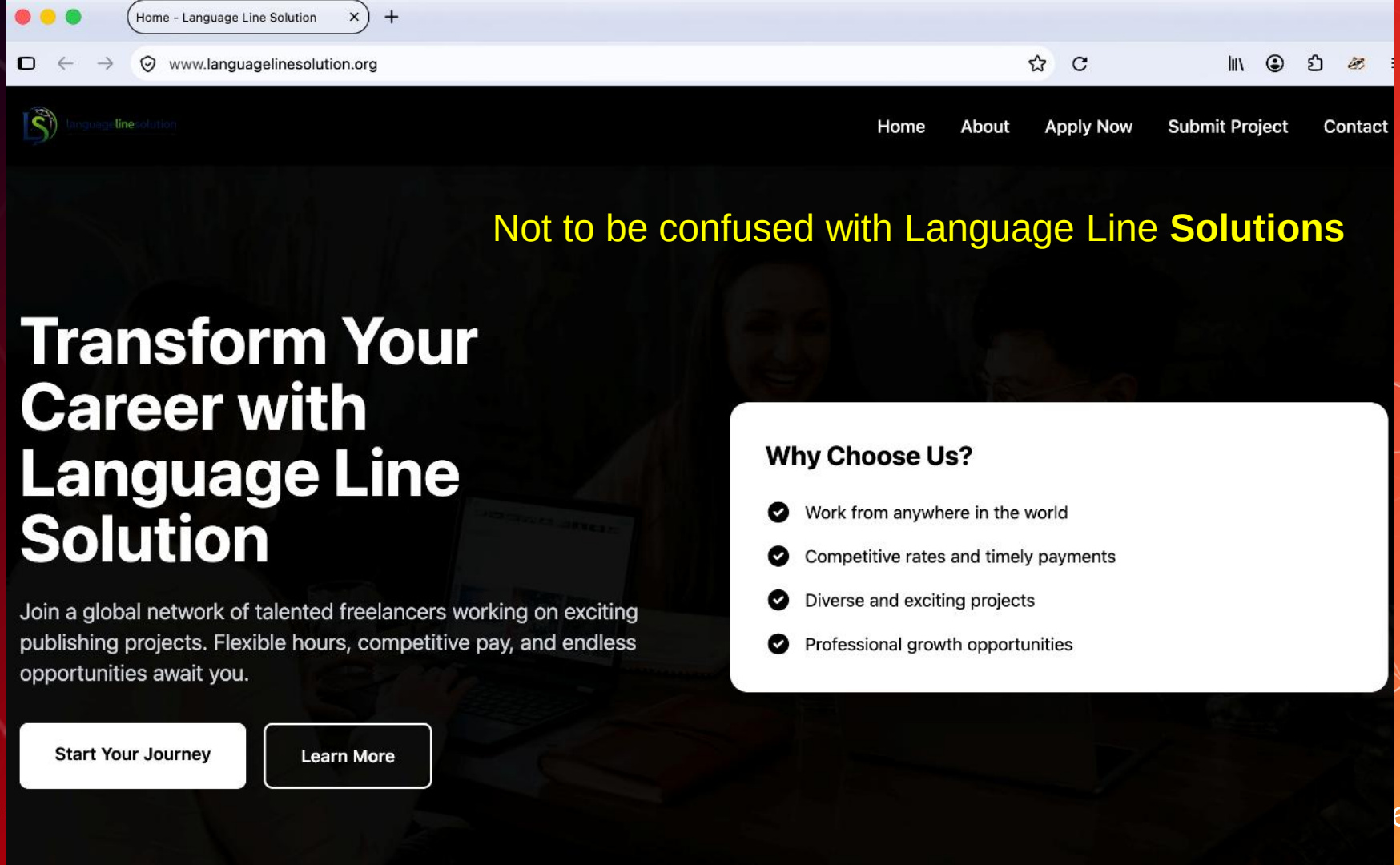
Thank you for your time. We look forward to hearing from you.

Emily ferko
Project Coordinator
Ecw press
Toronto, Ontario
info@ecwpress.org
www.ecwpress.com

Publishing • Translation • Editorial Services

© Carola


Home - Language Line Solution
www.languagelinesolution.org
Home
About
Apply Now
Submit Project
Contact
Transform Your Career with Language Line Solution
Join a global network of talented freelancers working on exciting publishing projects. Flexible hours, competitive pay, and endless opportunities await you.
Start Your Journey
Learn More
Why Choose Us?
Work from anywhere in the world
Competitive rates and timely payments
Diverse and exciting projects
Professional growth opportunities


Home - Language Line Solution
www.languagelinesolution.org
Home
About
Apply Now
Submit Project
Contact
Not to be confused with Language Line **Solutions**
Transform Your Career with Language Line Solution
Join a global network of talented freelancers working on exciting publishing projects. Flexible hours, competitive pay, and endless opportunities await you.
Start Your Journey
Learn More
Why Choose Us?
Work from anywhere in the world
Competitive rates and timely payments
Diverse and exciting projects
Professional growth opportunities

Available Freelance Positions

Explore opportunities that match your skills and passion

Available

Copywriting

Create compelling and engaging copy for various marketing materials, websites, and advertisements.

What We're Looking For:

Excellent writing skills, creativity, attention to detail

Apply for This Position

Available

Logo Designs

Design unique and memorable logos for brands and businesses.

What We're Looking For:

Proficiency in Adobe Illustrator or similar tools, creative portfolio

Apply for This Position

Available

Content Writers

Produce high-quality articles, blog posts, and web content.

What We're Looking For:

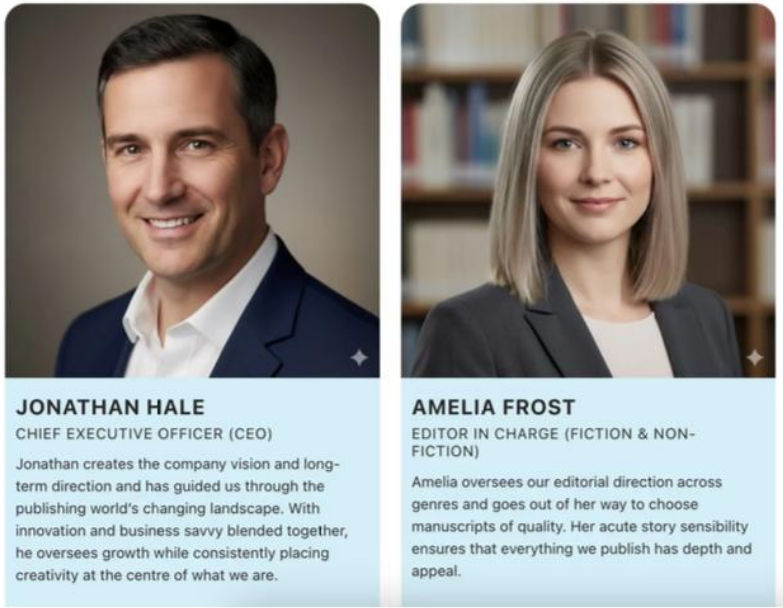
Strong writing skills, SEO knowledge, research abilities

Apply for This Position

Source: The Guardian, series of articles on publishing scams, 2025-2026

Lost in the plot: how would-be authors were fooled by AI staff and virtual offices in suspected global publishing scam

Book publishing websites in Australia, the UK and New Zealand appear to be using fake testimonials and AI staff pages to lure aspiring writers into handing over their money



Screenshot of since removed AI images that appeared on the Melbourne Book Publisher website

Kelly Burke

Sun 16 Nov 2025 09.00 EST

Prefer the Guardian on Google

[redacted] • 3rd+
Publisher at Penguin Random House
5d •

+ Follow

ALERT: I've been notified that scammers are impersonating me online, using my name to make the false claim that I'm interested in acquiring manuscripts by prospective authors. Please be cautious. If an email comes from me that is not from my official Penguin Random House account, it is not me. These scams often target self-published writers and freelancers, with the goal of stealing money and personal information. If you have concerns about the legitimacy of a communication or agreement claiming a connection to me or to Penguin Random House, please email fraud@penguinrandomhouse.com or visit https://lnkd.in/gBw8D7W4 for resources and more information on publishing scams. And if you get one of these emails, please mark it as SPAM, block the sender, and, if given the option by your email carrier, please report it. Thank you so much.

Penguin Random House

Combatting Fraud | Penguin Random House

penguinrandomhouse.com

[redacted] • 2nd
HR Marketing Manager @ FLYERALARM | Employer Branding | ...
Yesterday

Connect

⚠️ IMPORTANT WARNING FOR AUTHORS AND PUBLISHING PROFESSIONALS

Someone is currently impersonating me and contacting English-speaking authors, claiming to be me and offering to translate their books into German.

The person is using my name, photograph, biography, and website, but is contacting people from an email address that does not belong to me.

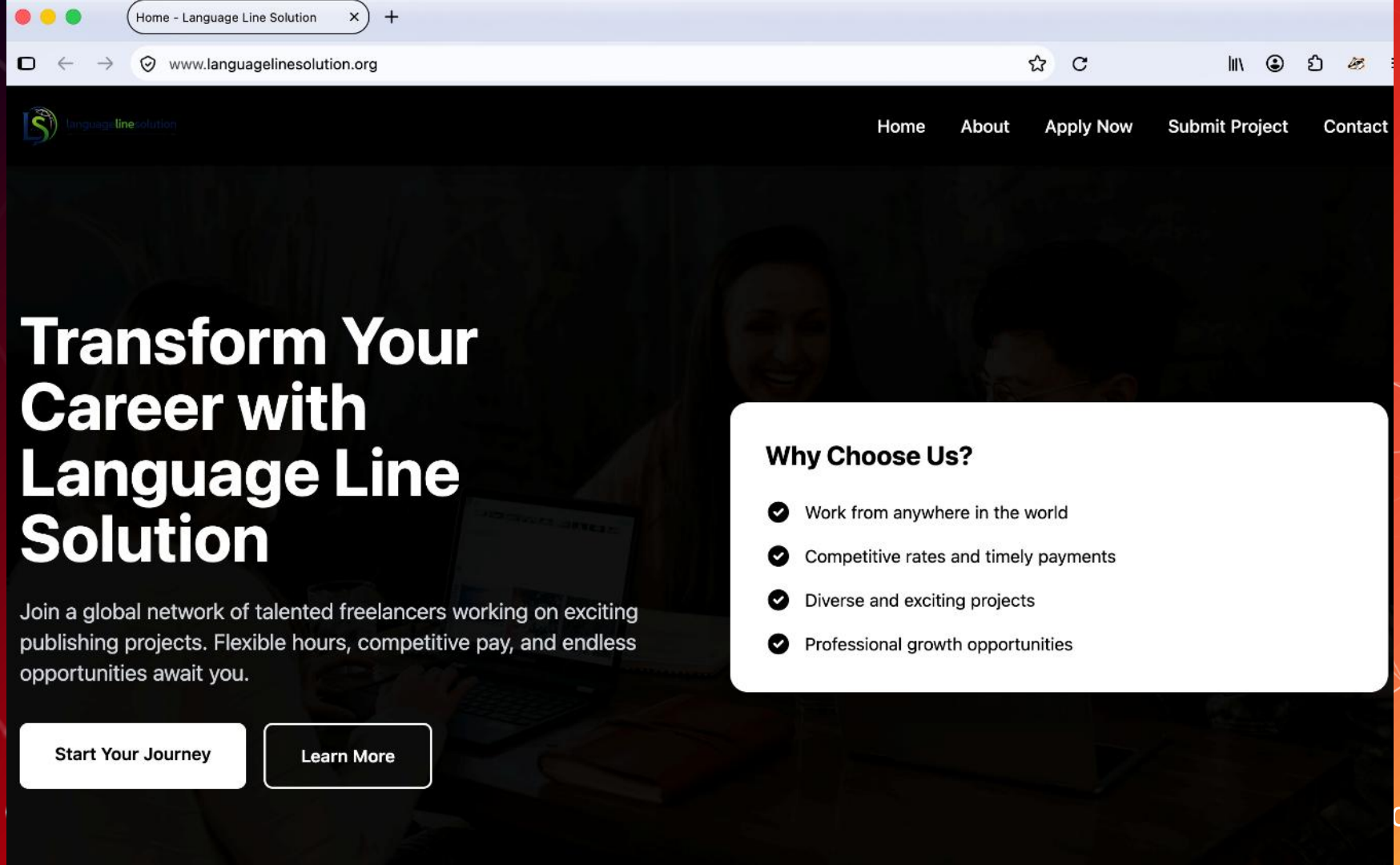
Please be aware that I do not approach authors, publishers, or other clients directly about book translation projects. As a literary translator, I get approached for projects and am not directly in contact with original rights holders.

If you receive an email or message that appears to come from me offering to translate your book or discussing a translation project, please do not send money, personal information, manuscripts, contracts, or other sensitive materials.

If you are unsure whether a message is genuinely from me, please double check the email address to confirm it matches the email address on my website.

This impersonation is completely unauthorized and could potentially cause financial loss as well as serious damage to my professional reputation.

The police have been informed and are investigating the matter.


Home - Language Line Solution
www.languagelinesolution.org
Home
About
Apply Now
Submit Project
Contact
Transform Your Career with Language Line Solution
Join a global network of talented freelancers working on exciting publishing projects. Flexible hours, competitive pay, and endless opportunities await you.
Start Your Journey
Learn More
Why Choose Us?
Work from anywhere in the world
Competitive rates and timely payments
Diverse and exciting projects
Professional growth opportunities

Deconstructing a Scam

1. Name closely matching an actually existing company on purpose!

© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

Deconstructing a Scam

1. Name closely matching an actually existing company on purpose!
2. Whois lookup: https://lookup.icann.org/en/lookup
   languagelinesolution.org was registered in August 2026. The company claims to have been in business since 2018.

Deconstructing a Scam

1. Name closely matching an actually existing company on purpose!
2. Whois lookup: https://lookup.icann.org/en/lookup
   languagelinesolution.org was registered in August 2026. The company claims to have been in business since 2018.
3. Contact info on website: Google Maps, satellite view and info

Contact Information

Email Us

For general inquiries and support:

support@languagelinesolution.org

We typically respond within 24 hours

Business Hours

Monday - Friday: 9:00 AM - 6:00 PM (EST)
Saturday: 10:00 AM - 4:00 PM (EST)
Sunday: Closed

Location

1 Centenary Way, Salford Manchester, M50 1RF United Kingdom

Why Reach Out to Us?

Application Questions

Have questions about the application process? We're here to guide you through every step.

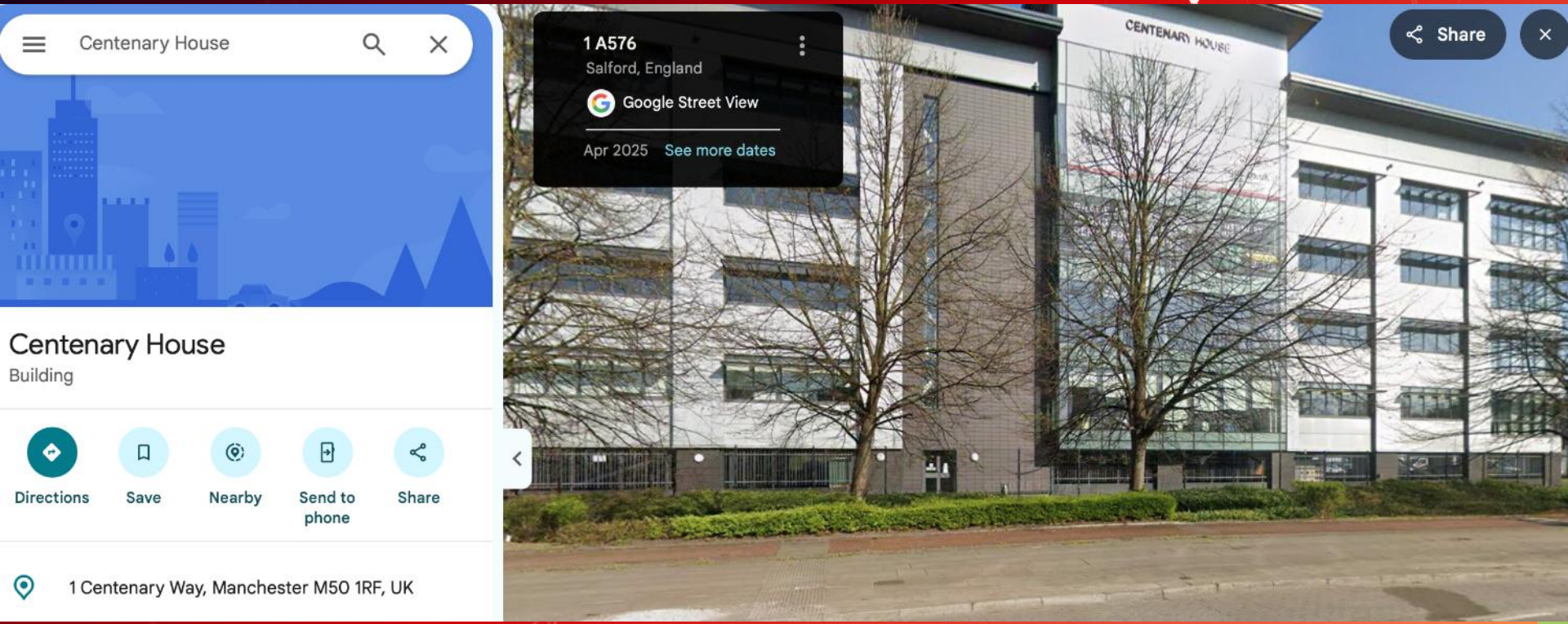
Career Opportunities

Want to learn more about specific positions or future opportunities? Let's talk!

General Inquiries

Questions about our services, policies, or how we operate? We're happy to provide answers.

Deconstructing a Scam



Deconstructing a Scam

1. Name closely matching an actually existing company on purpose!
2. Whois lookup: https://lookup.icann.org/en/lookup
   languagelinesolution.org was registered in August 2026. The company claims to have been in business since 2018.
3. Contact info on website: Google Maps, satellite view and info
   The address is a large office building/coworking space.
4. Business registration: In the US and in most (all?) other jurisdictions, companies have to register officially.

GOV·UK

Find and update company information

Companies House does not check the accuracy of the information filed

Sign in / Register

Advanced company search

Search results

All | Companies | Officers | Disqualifications

All results

LANGUAGE LINE LIMITED

04823110 - Incorporated on 7 July 2003

5th Floor Queen Elizabeth House, 4 St. Dunstan's Hill, London, United Kingdom, EC3R 8AD

LANGUAGE LINE TI LIMITED

Deconstructing a Scam

1. Name closely matching an actually existing company on purpose!
2. Whois lookup: https://lookup.icann.org/en/lookup
   languagelinesolution.org was registered in August 2026. The company claims to have been in business since 2018.
3. Contact info on website: Google Maps, satellite view and info
   The address is a large office building/coworking space.
4. Business registration: In the US and in most (all?) other jurisdictions, companies have to register officially. Turns out there exist several close name matches for Language Line Solution, but no exact match.
5. Company info and terms on website: ?

Deconstructing a Scam

AI Overview

Under UK company law and e-commerce regulations, UK limited companies must display specific business details clearly on their website (commonly placed in the footer or a dedicated legal/contact page). HostBible +2

Core Company Information

- **Registered Company Name:** The full name as registered with Companies House (including "Limited" or "Ltd"), not just a brand or trading name.
- **Company Registration Number:** The unique number issued by Companies House.
- **Place of Registration:** The jurisdiction where the company is registered (e.g., England and Wales, Scotland, or Northern Ireland).
- **Registered Office Address:** The official physical address of the company.
- **VAT Number:** The VAT registration number, if the company is registered for VAT. HWB Accountants +2

Deconstructing a Scam

1. Name closely matching an actually existing company on purpose!
2. Whois lookup: https://lookup.icann.org/en/lookup
   languagelinesolution.org was registered in August 2026. The company claims to have been in business since 2018.
3. Contact info on website: Google Maps, satellite view and info
   The address is a large office building/coworking space.
4. Business registration: In the US and in most (all?) other jurisdictions, companies have to register officially. Turns out there exist several close name matches for Language Line Solution, but no exact match.
5. Company info and terms on website: Missing per UK regulation.

Medium to large companies NEVER use a free email address (gmail, hotmail, yahoo, ...)!

Also check that the entire URL and the domain suffix (.com, .org, .net) match the REAL company URL!

Vetting Potential Clients

https://www.cfbtranslations.com/vetting-potential-clients/

When you have done your due diligence, the client is real, you delivered the project as agreed, but the client still doesn't pay

Corinne McKay: Dealing with non-paying clients
https://www.trainingfortranslators.com/2024/07/09/dealing-with-non-paying-clients/

© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

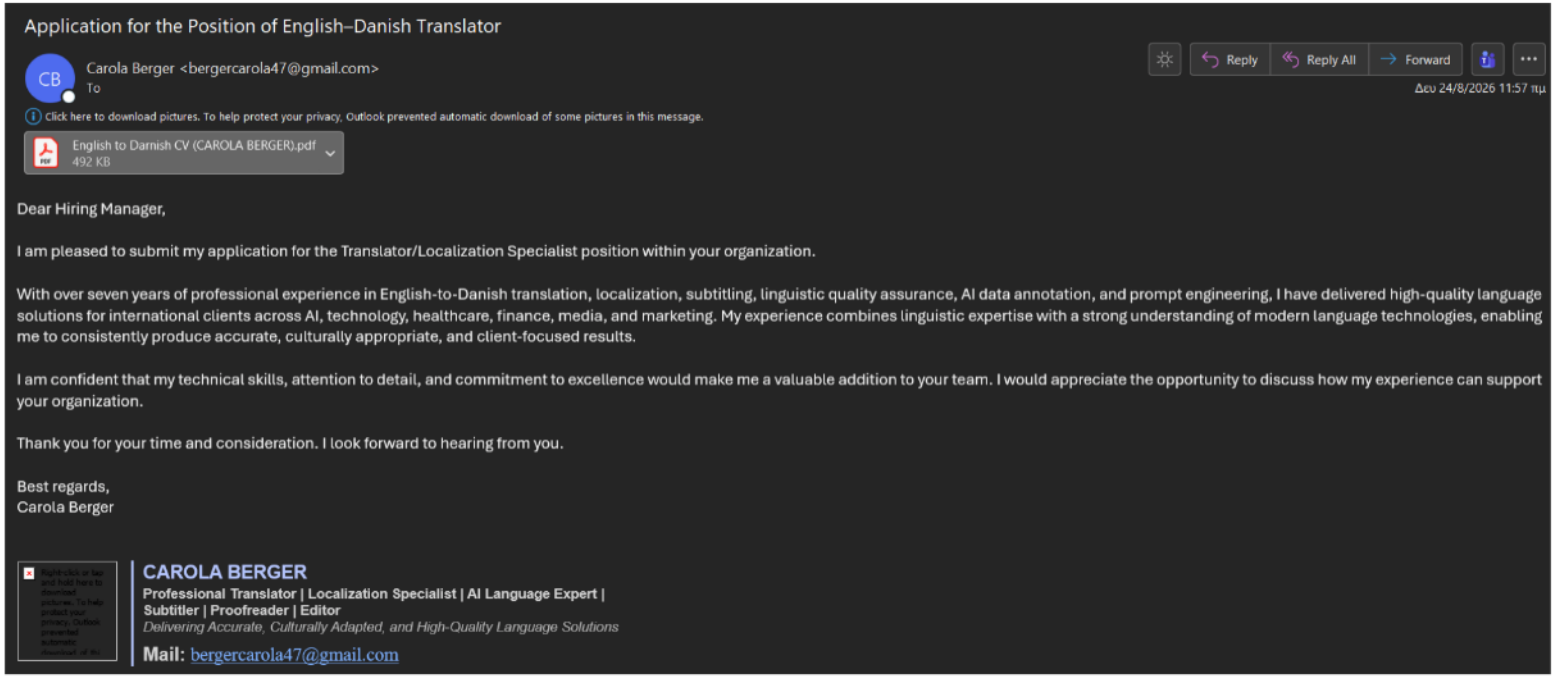
CV THEFT TO IMPERSONATE TRANSLATORS

Large-scale operations scrape CVs off the web, edit the CVs and pretend to be experienced translators, all the while just piping text through machine translation.

Subject: Impersonator alert
From: [redacted]
Date: 8/24/26, 02:22
To: "info@cfbtranslations.com" <info@cfbtranslations.com>

Hello Dr. Berger,

Today I received this email from a scammer impersonating you, and I thought I'd let you know. I found your real email address via your ATA profile.
I have reported the email to Microsoft. Enjoy the rest of your day.



Application for the Position of English–Danish Translator

Carola Berger <bergercarola47@gmail.com>
To

Reply | Reply All | Forward

Δευ 24/8/2026 11:57 πμ

Click here to download pictures. To help protect your privacy, Outlook prevented automatic download of some pictures in this message.

English to Darnish CV (CAROLA BERGER).pdf
492 KB

Dear Hiring Manager,

I am pleased to submit my application for the Translator/Localization Specialist position within your organization.

With over seven years of professional experience in English-to-Danish translation, localization, subtitling, linguistic quality assurance, AI data annotation, and prompt engineering, I have delivered high-quality language solutions for international clients across AI, technology, healthcare, finance, media, and marketing. My experience combines linguistic expertise with a strong understanding of modern language technologies, enabling me to consistently produce accurate, culturally appropriate, and client-focused results.

I am confident that my technical skills, attention to detail, and commitment to excellence would make me a valuable addition to your team. I would appreciate the opportunity to discuss how my experience can support your organization.

Thank you for your time and consideration. I look forward to hearing from you.

Best regards,
Carola Berger

CAROLA BERGER
Professional Translator | Localization Specialist | AI Language Expert | Subtitler | Proofreader | Editor
Delivering Accurate, Culturally Adapted, and High-Quality Language Solutions
Mail: bergercarola47@gmail.com

REAL CV

[redacted]

[redacted]

OBJECTIVE Freelance technical language translation into English from German, Japanese, French & Spanish. Technical writing, editing, proofreading & checking of extant translations in these language pairs. Expertise in chemical, medical, pharmaceutical, biotech, medical device, agrochemical, polymer & patent areas.

BACKGROUND SUMMARY

[redacted] **Freelance Technical Translation, Writing and Editing**

- Translation of technical documents in the chemical, medical, pharmaceutical, biotech, medical device, agrochemical, polymer & patent areas.
- Checking/proofreading/revision of extant technical translations
- Editing/proofreading/revision of grant proposals, peer-reviewed journal articles, and dissertations
- University teaching (Organic [redacted] & tutoring

Two years contract chemical research at [redacted]

- Synthesis and process scale-up of pharmaceutical intermediates and drug candidates
- Team leader supervising four PhD chemists, prepared weekly group progress reports for client
- Competitive analysis of patents, translation of non-English patents

Eleven years chemical and life sciences research at [redacted]

- Design and synthesis of biologically active molecules for crop protection
- Managed interdisciplinary team to create new systems and processes for compound discovery
- Translation and competitive analysis of multilingual patents, preparation of patent disclosures

Six years academic teaching and research at [redacted]

- Managed federally-funded research in medicinal chemistry, organic synthesis, and polymers
- Developed new courses in synthesis strategy and molecular modeling, latter published as book

PROFESSIONAL EXPERIENCE AND SELECTED ACCOMPLISHMENTS

[redacted] **2002-Present**

Owner

- Freelance Technical Translation

  Technical translation into English from source languages German, Japanese, French and Spanish

  Projects in the chemical, medical, pharmaceutical, biotech, medical device, polymer and agrochemical areas; technical literature, clinical trial protocols, patient information leaflets, scholarly journal articles, field trials, patents, books, medical reports, manufacturing protocols and batch sheets, validation studies, SOPs, patent office actions; extensive expertise in terminology and the technical idiom in English and source languages
- Freelance Technical Writing and Editing

  Editing grant proposals, peer-reviewed journal articles, and dissertations; proofreading extant translations

FAKE CV

Dan Morse, PhD

[redacted] USA

dan.morse.tran@hotmail.com

OBJECTIVE Free-lance technical language translation into English from German, Japanese, French & Spanish. Technical writing, editing, proofreading & checking of extant translations in these language pairs. Expertise in chemical, pharmaceutical, medical, biotech, agrochemical, polymer & patent areas.

BACKGROUND SUMMARY

[redacted] **Free-lance Technical Translation, Writing and Editing**

- Translation of technical patents (chemical, pharmaceutical, biotech, medical devices, polymer), medical reports, manufacturing protocols and batch sheets, professional literature articles and books
- Checking / proofreading extant technical translations
- Editing grant proposals, peer-reviewed journal articles, and dissertations
- University teaching (Organic C[redacted]

Two years chemical research at [redacted]

- Synthesis and process scale-up of pharmaceutical intermediates and drug candidates
- Team leader supervising four PhD chemists, prepared weekly group progress reports for client
- Translation and competitive analysis of multilingual patents

Eleven years chemical research at [redacted]

- Design and synthesis of biologically active molecules for crop protection
- Managed interdisciplinary team to create new systems and processes for compound discovery
- Translation and competitive analysis of multilingual patents, preparation of patent disclosures

Six years academic teaching and research at [redacted]

- Pursued federally-funded research in medicinal chemistry, organic synthesis, and polymers
- Developed new courses in synthesis strategy and molecular modeling, latter published as book

PROFESSIONAL EXPERIENCE AND SELECTED ACCOMPLISHMENTS

[redacted] **2001-Present**

- Free-lance Technical Translation

  Technical translation into English from primary source languages German and Japanese; additional strong languages French and Spanish

  Projects in chemical, medical, pharmaceutical, polymer and agrochemical technical literature, books and patents, medical reports, manufacturing protocols and batch sheets, technical business matter, patent office actions; extensive expertise in terminology and the technical idiom in English and source languages
- Free-lance Technical Writing and Editing

  Editing grant proposals, peer-reviewed journal articles, and dissertations; proofreading extant translations

© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

Freelance writer for SaaS, ecom tech + creator brands ✨ ...

3mo •

It has come to my attention that someone is impersonating me to get work.

They're using my LinkedIn profile, samples, and have even created an email address with my name to send it all from. Obviously, they didn't get past the video call stage because... they're not me.

But I'm super grateful the company who interviewed them let me know. What a Tuesday.

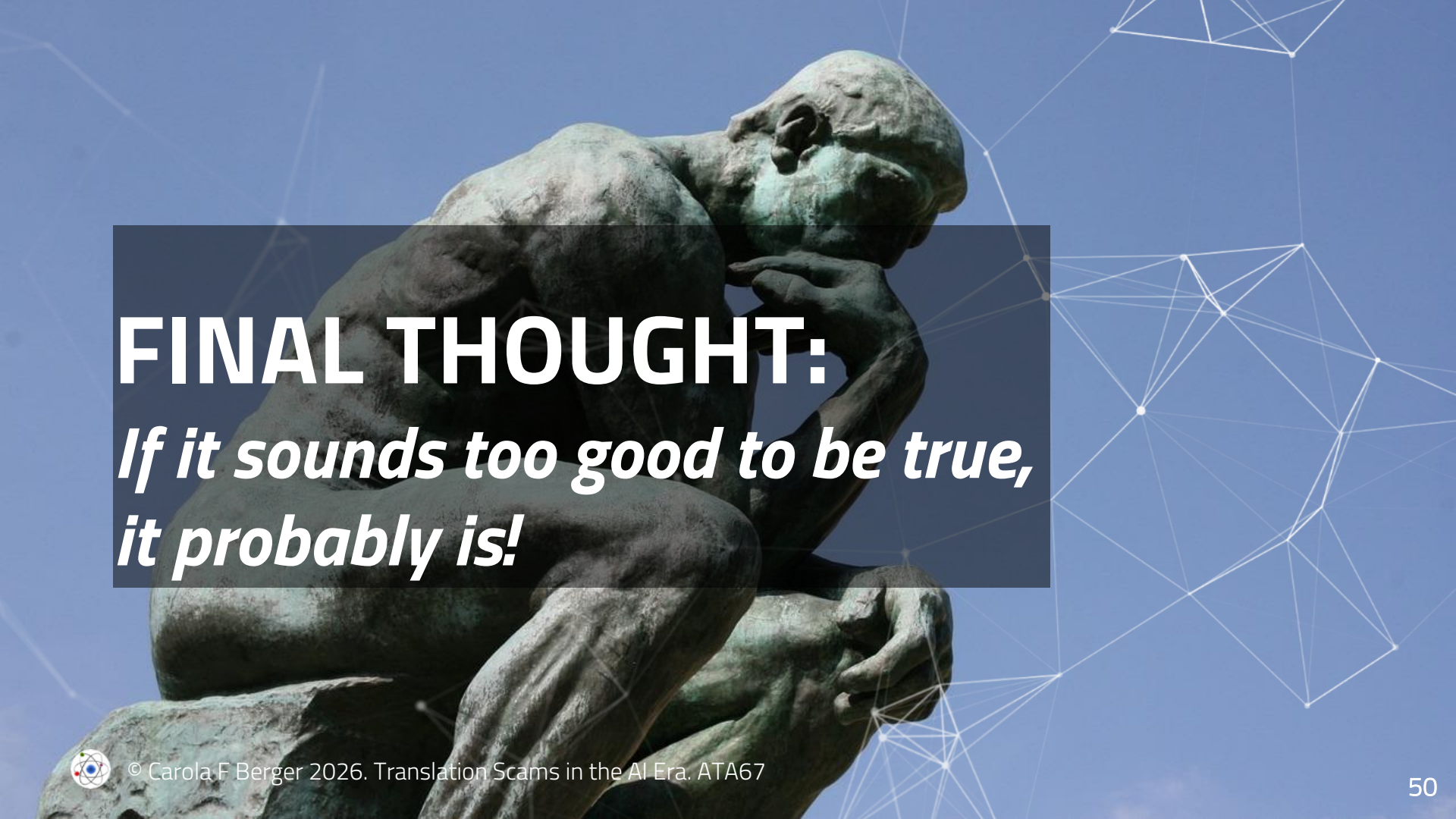
I hate to have to do this but if you do want to work with me, please make sure the contact details are the ones available on my website (and do a video call!).

110 40 comments · 2 reposts

Reactions

COUNTERMEASURES

- Professional association profile, LinkedIn, etc., make them all point to the same location, preferably your website, **which YOU control**!
- Get a professional email address and a (simple) website
- Add a note to the website/profile that all legitimate messages come from that domain and not from any other (free) email address
- Do not submit your CV/resume (unless applying for W-2 work)
- Agencies citing ISO 17100 compliance: the standard requires "demonstrated evidence" of qualifications. A self-reported CV does NOT qualify as "demonstrated evidence"



© Carola F Berger 2026. Translation Scams in the AI Era. ATA67

ANY QUESTIONS?

You can reach me at:

- info@cfbtranslations.com
- https://www.CFBtranslations.com

A huge thank you to all colleagues who sent me material for this presentation!